

辩证性思维是人类发展过程中不断进化的一种思维方式，源于生活是人们的认知从感性到理性的过度。那么，在舞蹈艺术活动中与变性思维融合，是提升舞蹈技巧的根本方式<sup>[2]</sup>。舞蹈，人类肢体动作的一种美化，将思维方式与人类肢体语言相融合，用掌握的技巧与表现能力再次创造，这一切形式的前提都是基于科学系统的训练与积极的思维方式。当然，也是师生之间共同努力的成果。在舞蹈教学中，教师要因材施教，不同问题不同面对，用最合适最恰当的方式教学，激发学习能力，让学生适应舞台的同时享受舞台。

在日常训练中，老师尽可能引导学生发散性思考。面对不同的学生问题，要用辩证统一的思想来看待与解决，尊重客观性定律。了解学生对舞蹈的掌握与理解程度，客观理性分析学生问题所在，在解决所有同学共性问题的前提下，对各别学生问题进行讲解，使每一个学生都能掌握舞蹈技巧。可以说，舞蹈技巧的学习是一个动态学习的过程。在日积月累中，通过老师的讲解，让学生自己同样拥有辩证看待问题的能力。不断练习、尝试与突破，才能在实际舞蹈学习中提升自我，技巧上拥有质的飞跃。

### 五、个性化思维是展示舞蹈魅力个性的基础

个性化思维是创造性思维的核心。在舞蹈艺术活动中，个性化思维让每段舞蹈，都拥有自己独特的灵魂。也可以说，个性化思维可以充分展现舞者对舞蹈自己的个性，赋予舞蹈独特的灵魂。也能在舞者进行表演时，展现出每一位舞者不同的个性与魅力，这正是个性化思维所追求的目标，也使其舞蹈灵魂的魅力之处。要的就是舞者之间的个性与不同。学生能够在教师带领下，运用自己创造性思维编排出适应于自己不一样风格的舞蹈，既能体现共性又能发挥个性，将自己的个人魅力发挥到极致<sup>[3]</sup>。在日常舞蹈训练中，保持原有舞蹈艺术活动共性的同时，也不能忽视不同学生不同个性，灵活性教学，针对不同学生特点进行个性化教学。让学生体会舞蹈，享受艺术。

随着舞蹈艺术的不断发展，大众审美越来越注重舞者本身个性化。舞者能够将自己的个性编排与舞蹈中来，这会使舞蹈更加成熟生动，更具个人魅力，充分发挥自己的优势，结合个性化思维发展，形成属于自己独有风格。

### 六、逆向思维是拓展艺术创新的关键

惯向思维的反方则是逆向思维，是艺术的创新，而在我们日常生活中大多数的

思维都是惯向思维，这也刚好能体现出逆向思维对艺术创新的关键作用，是拓展艺术创新思路的一种新的方式。不管是生活还是艺术，惯性思维都是人们思考解决问题的主要方式。而一个具有创新性舞蹈往往都是通过逆向思维得来的，需要人们敢于打破常规学会逆向思考，追求更高的精神层面。

### 七、互动性思维推动舞蹈艺术的创新

在现代教育中，互动性教育思维是提高教学质量，提升学生能力的一种良好教学理念。在舞蹈艺术活动教学中，也可以应用互动性思维教学模式进行教学，推动舞蹈艺术的创新。在互动式教学课堂中，以学生为主体，教师为引导，引导学生调动互动性思维，让学生作课堂的主人。舞蹈教学中老师与学生共同进步，学习与交流，调动学生学习舞蹈积极性的同时，也调动了学生互动性提高教学效率<sup>[4]</sup>。随着时代素质教育的推进，互动式思维的发展，学生学习能力逐渐增强，教学质量也逐步提高，同时学生对舞蹈的热爱也在增长。

### 八、结语

总的来说，艺术来源于生活，在创新中迸发出更多灵感。而舞蹈艺术也在社会发展中不断进步、创新、发展与探索。对于舞者来说，创新性思维是舞蹈行业中舞者的灵魂。如何在舞蹈艺术活动中灵活运用创造出更优美的舞蹈，是舞者所需要考虑的。舞蹈这种艺术形式要在创新意识与思维中发展壮大，在变性思维、个性化思维、逆向思维中创新。因此，在舞蹈教学中，要激发舞者创造性思维、培养舞者灵活思维模式、主观上自觉发挥创造意识和能力。

### 参考文献

- [1] 江晓宇. 舞蹈艺术活动中的创造性思维研究[J]. 参花(上), 2020, (07): 116.
- [2] 李佩. 探讨舞蹈艺术活动中的创造性思维[J]. 戏剧之家, 2020, (04): 96-97.
- [3] 桑德松保. 试论舞蹈艺术活动中的创造性思维[J]. 参花(上), 2019, (12): 113-114.
- [4] 王委. 试论舞蹈艺术活动中的创造性思维[J]. 北方音乐, 2019, 39(13): 238-239.

## 人工智能背景下翻译课程的文化因素导入研究 ——以商标翻译教学为例

张莹

(大连海洋大学 辽宁 大连 116023)

**[摘要]**本文分析了人工智能背景下翻译课程授课现状，对比人工智能与传统译者翻译的优缺点，以商标翻译教学为例，从不同角度论证文化因素在翻译中的重要性。建议翻译课程中加大文化因素导入力度，注重语言文化差异和跨文化交际引导，提高语言能力和翻译水平。

**[关键词]**人工智能；翻译课程；文化因素

**[DOI]** 10.12252/j.issn.2096-6288.2020.07.091

德国汉学家顾彬曾说：“翻译在任何社会的、精神的和学术的变革中，都是一个至关重要的执行者。”因此，翻译的重要性不言而喻，翻译使人类的文明成果得以共享，社会发展得以持续和进步。

相比于传统的译者模式，人工智能翻译，快速、效率高。早期，机器翻译缺点诸多，例如译文机械、生硬、词语搭配不当，然而随着深度学习等技术在人工智能领域的应用，人工智能翻译水平逐渐趋于完善。目前，非文学类应用类笔译，包括医学、法律、工程、外贸、广告等都已建成专业语料库，此类体裁翻译的术语化强、模式化强、句式完整，人工智能翻译准确率高。未来的3到5年期间，90%应用类翻译会被人工智能翻译取代。而文学类翻译题材，涉及作家作品个人风格、思想、跨文化知识等内容较多，其艺术性和创造性等无法完全对等表达，尚不能实现大面积人工智能翻译。

由此可见，翻译出的是语言中显性的部分，文字以外的信息和文字所暗示的信息等不可见的，比如翻译文本中所体现的生活环境、国家地域、风俗习惯、方言土语、教育背景、宗教信仰、观察思考事物的立场角度等需要在翻译过程中运用个人储备的学识、生活经验、用语习惯等来予以传达和表现，这都是人工智能翻译难以到达的。

### 一、现行翻译课程教学设计

目前，高校开设的英汉翻译课程，由于课时等客观因素所限，教学内容仍以“翻译重要作用、原则及标准，掌握直译与意译的方法，了解翻译在我国发展的历史”等为主。即使涉及英汉语言差异等，也仅限于语言在词汇和句子结构上的异同。教师仍以掌握基本的翻译方法和翻译策略作为课程主要学习目标，没有意识到人工智能时代，传统译者应利用人工智能翻译软件提高自身翻译质量和水平。

### 二、翻译中的文化因素导入

目前，机器翻译已经可以支持文本输入、语音输入与对话模式，但也有其短板，对于含有文化含义的词语往往翻译不到位，以商标翻译为例，如仅依靠人工智能翻译，往往缺失商标所承载的信息和内容，无法达到对等翻译。

商标的翻译必须能够产生与原商标名称相同或相似的功能。世界各国的文化既有共性，又有其个性。语言作为文化载体，直接反映民族丰富多彩的文化现象。因此，文化因素在语言翻译中的影响主要表现在两个方面：一是只将汉语商标简单地译成汉语拼音，会使生动的商标变得枯燥乏味，无法传达商标在中文文化中的含义和韵味；二是如直译，那即使作为英语商标使用，也不能传达原商标的原意和象征意义，甚至会产生负面影响。

#### 1. 商标翻译中文化因素的重要性

翻译方法不能简单地选择，而要充分考虑目标群体的文化背景，进而努力创造最大的翻译宣传效果。因此，翻译者不仅需要努力了解受众心理，还需进行多方面的研究。

大多数中国商标是具有丰富文化内涵，商标本身承载了商品的特点或者市场定位。如简单使用人工智能翻译，其文化内涵很难在翻译中得到充分体现，中国读者的文化背景与英国读者的文化背景有很大的不同，这要求译者必须熟悉两种不同语言的语用原则，在翻译中充分体现跨语言、跨文化的交际知识，设法在语用意义上沟通差异，翻译才有意义。比喻意义是商标的关键，只有翻译文本产生了相同的社会语用意义，达到传递原文文化内涵的效果。如果忽视两种文化差异，按照母语文

化的思维方式去理解日语文化中的概念，就会导致文化失语。

#### 2. 思维模式差异对商标翻译的影响

翻译不是简单的文字转换，而是不同文化的融合和交流。国家地理位置、政治制度和经济发展水平互不相同，不同文化背景下，人往往有不同的思维方式。西方国家习惯于抽象思维方式，而中国人习惯于形象思维。抽象思维与形象思维的本质区别在于思维过程中使用的基本单位不同。因此，翻译课程中，教师应让学生在翻译过程中，注重从抽象思维向形象思维的转化，确保受众准确理解商标概念和含义。

中华民族历来喜欢吉祥字词作为商标名称。因此，外国商品要进入中国市场，赢得消费者的欢迎和喜爱，就须迎合中国消费者的民族文化习俗和消费心理。反之亦然。

#### 3. 宗教信仰对商标翻译的影响

不同种族、不同国家的人往往有不同的宗教信仰和宗教禁忌。宗教信仰在很大程度上影响着人们消费观念和行为习惯，在翻译商标时应尽量避免与宗教信仰发生矛盾，特别是宗教禁忌。否则，将在很大程度上影响产品的市场形象和销售。

#### 4. 社会价值差异对商标翻译的影响

社会价值观作为文化系统的核心，是人们对周围事物的评价和行为取向，是人们行为的方向和动力。因此，不同的社会价值观对翻译也会产生相应的影响。

### 三、结语

人工智能翻译的准确度和及时性越来越高，但人工智能翻译也有其弊端，一些单词解释成不同文化含义会造成语义偏差。因此如何利用人工智能翻译软件优化传统译者翻译的质量和效率应是翻译课程的关注点。

在翻译课程教学中，教师需指导学生利用人工智能翻译软件提高翻译的质量和效率，注重课程中文化因素导入，让学生理解文化在翻译中地重要作用。以商标翻译为例，首先，商标翻译过程中，要了解目标文化的具体内容，巧妙运用文化转换。第二，必须明确所用词汇全部含义，避免信息缺失或误解。第三，商标翻译过程中，应注意避免具体语言和政治隐晦。第四，商标翻译中注意拼音的翻译。汉语如果只是简单表示为拉丁字母，其丰富意义也随之丧失，信息传递功能无法实现。

语言和文化的一个统一体。翻译作为特殊的跨文化交际手段，须考虑不同语言和文化之间的异同。翻译课程设计不仅要囊括翻译理论和技巧的练习，也应体现文化差异和跨文化交际的重要性，才能帮助学生把握原语和译语的文化，提高语言能力和翻译水平。

### 参考文献

- [1] 李如密 刘玉静. 个性化教学的内涵及其特征[J]. 教育理论与实践, 2001, (9): 37-40.
- [2] 颜静兰. 外语教学中的跨文化教育实践与思考[J]. 外语界, 2018(3): 18-23.
- [3] 杨学云. 基于大学英语课程教学的文化导入研究[J]. 外国语, 2010(4).
- 作者简介:  
张莹, 1980年6月出生, 女, 汉族, 黑龙江哈尔滨人, 大连海洋大学, 教师, 硕士研究生。